金　　日　　成

# 北方和南方的妇女团结起来，早日实现祖国统一

全世界劳动者团结起来！

# 金　日　成

# 北方和南方的妇女团结起来，早日实现祖国统一

1992年9月6日同参加关于“亚洲和平与妇女作用”的第三次平壤讨论会的南方代表团和海外侨胞妇女的谈话

诸位不顾路途遥远，前来看我们，我表示感谢。今天能够同诸位见面，感到十分高兴。

这次举行的关于“亚洲和平与妇女作用”的第三次平壤讨论会，取得了巨大的成果，我向各位表示祝贺。

要统一祖国，首先就要实现北方、南方和海外所有朝鲜民族的大团结。

就我们民族实现大团结，以统一祖国的问题，过去我曾强调过多次。每当会见来自南朝鲜的代表时我就说，为了统一祖国，首先重要的是实现民族大团结。我认为，只要全体朝鲜民族超越思想、社会制度、政治见解和宗教信仰的差别，实现全民族的大团结，就一定能实现祖国的统一。

为了实现全民族的大团结，就不论什么形式，有必要经常相聚在一起。南朝鲜妇女代表团参加了这次举行的关于“亚洲和平与妇女作用”的第三次平壤讨论会，这本身就表明了，占人口一半的北方和南方的妇女，为推动统一的半边车轮而团结起来了。这是一件很好的事情。这次各位前来平壤访问，可以说是妇女们在实现祖国统一的道路上所取得的巨大成果。今后，如果南朝鲜妇女经常到北方来，北方的妇女到南朝鲜去，即使这样只由北南双方的妇女们经常见面，就能更加熟识，加深亲密的感情，对实现

民族的团结，早日实现祖国的统一会做出贡献。

借此机会，我托南方各位代表向南朝鲜各阶层妇女转达我的亲切问候。

你们这次前来访问平壤，说平壤建设得的确很漂亮，又没有环境污染，印象很深。是的，自古以来平壤风景十分优美，因此称之为朝鲜八景之一。然而在祖国解放战争时期，平壤遭到严重破坏，变成一片废墟。战后，我国人民把被破坏的平壤建设得比以前更加美丽。现在，平壤市居民都在美丽的城市里过着美好幸福的生活。

平壤没有污染。我们在重建平壤时，没有建设可能引起污染的工厂。建设工厂的时候，只建设了一些纺织厂、机械厂等没有污染的工厂，而那些可能引起环境污染的化工厂、冶金厂等工厂，就建在离城市较远的地方。搞建设的目的，是让人们健康长寿，过好日子，建设工厂何必要搞得有害于人的健康呢。我们一向防止在居民密集的地区建设大型工厂，特别是可能污染环境的工厂。

我们对防止因汽车排出废气而引起的污染也予以深切的关注。我们尽量限制私人使用自用汽车。如果城市里汽车来往频繁，就排出废气，造成污染。因此，我们不提倡大量使用自用汽车，而让人们广泛地使用无轨电车、公共汽车和地铁。还让人们多多使用自行车。

你们说，平壤空气新鲜，水又清澈，真美好。说得很

对。前来访问我国的外国人，也都说平壤没有污染，很好。

听说你们这次游览了金刚山，但只看了外金刚、三日浦等一部分，未能全部看到像海金刚那样美丽的金刚山风景。要游览海金刚，就要乘船出海。从石亭等海金刚，奇岩叠嶂，景色绝妙，到了那里就有一种好像成了古代传说中的神仙一样的感觉。三日浦也很美丽。三日浦是淡水湖。靠海有那么大的淡水湖，是罕见的。金刚山，水也清澈洁净，既没有污染，也没有病菌，可以直接饮用。

我们准备把金刚山建设得更好。有很多人游览金刚山之后，就说要投入资金建设金刚山。南朝鲜的企业家游览了金刚山之后，也说愿意投资。建设金刚山，不需要进行其他大项目建设，只为游客增建一些旅社就行。金刚山没有索道，要在金刚山架设索道，让年过花甲的老人乘索道游览，就会很好的。不到 60 岁的人可以徒步登山游览，但年纪大的老人是很难徒步登山的。这次有 80 岁的老年人徒步走到九龙渊，真不简单。我们的青年，是组织登山队到金刚山搭帐篷住宿，徒步登金刚山游览的。如果在金刚山架设索道，游览倒是方便，但自然环境会被破坏，这不好。现在我们正想方设法保存国家美丽的自然风景原貌。就如何建设金刚山的问题，准备同人民群众进行广泛的讨论之后再作出决定。

你们下次再来，最好也到妙香山和白头山去看看。妙香山有相传檀君曾练过射箭的场所，也有很多古代的传说。

妙香山，是西山大师在倭寇侵犯时，组织和尚义兵队，击溃倭寇的地方，因此很驰名。反映民族智慧的遗迹和传说，是民族宝贵的文化遗产。

我认为，在我国再没有像白头山那样雄伟壮丽的地方。一到白头山，就使人产生这种感觉：白头山确实无比雄伟壮丽，我们的国家的确很伟大。

我担心白头山的自然环境会受到破坏，下指示取消了原来决定在三池渊举行的亚洲冬季运动会。要举行亚洲冬季运动会，固然需要一大笔钱，但更大的问题是白头山的自然环境遭到破坏。三池渊是我国首屈一指的名胜，为举行亚洲冬季运动会而在那里修滑雪场，就会破坏白头山风景的。亚洲冬季运动会滑一次雪就算了事，但是，自然环境遭到一次破坏，就很难修复了。

白头山最好夏天去游览。白头山一到秋季，天气就变化无常，冬季的气温竟下降到零下 40 度以下，又常下大雪，很难爬上去。1987 年冬天，有个日本女登山运动员前来访问我国，登过白头山，据说，她登山也是很吃力的。

你们说，妇女们的会议既要在白头山召开，也要在汉拿山召开，很想由妇女把白头山和汉拿山连结起来。这是很好的想法。我也同意这个意见。

你们说，共和国北半部的妇女们享受国家优厚的待遇。这话说得对。

在共和国北半部，由国家负担费用，无论是工厂还是农村，到处都建设了托儿所和幼儿园，以便使妇女上班安心工作。因此，带婴儿的妇女抚育孩子毫无不方便，安心上班工作。建设大量的托儿所和幼儿园了，妇女们非常高兴。

共和国北半部还有周托托儿所和周托幼儿园。周托托儿所和周托幼儿园负责抚育双职工家庭的孩子，主要是那些出差频繁的父母把孩子托在这里。像记者、艺术工作者和科学工作者那样经常出差的妇女，很难每天把孩子带到托儿所或幼儿园，因此送到周托托儿所或周托幼儿园去。但是，大部分父母自己抚育孩子有乐趣，白天就送托儿所，晚上就领回去。

你们参观了平壤妇产医院。建设了妇产医院，妇女们都很高兴。这是因为妇女们在妇产医院分娩，就得到医生的护理，既能保证顺产，也能预防孩子生病。现在平壤妇产医院工作做得很好。

团长先生说，来平壤的前夕，探访文益焕牧师时，他嘱托你到了平壤就向我转达他的问候。对此，我表示感谢。

每当举行北南高级会谈的时候，我就向我们的总理说见到南方“总理”，就要求他释放文益焕牧师。然而，南朝鲜当局却仍然不释放他。一个 70 高龄的人来过一次平壤，就说这是“利敌行为”，把他关进监狱，是值得的

吗？即使他有“利敌行为”，把一位年纪大的老人一连好几年关在监狱里，也太过分了。假定他犯了法必须拘留，也应当考虑到他是老年人，关在家里也是未尝不可的。我希望文益焕牧师早日得到释放。

我在宴会上会见了作为南朝鲜“全大协”代表参加在平壤举行的第十三届世界青年与学生联欢节的林秀卿同学。林秀卿同学要返回南朝鲜的时候，我向我们的干部说，如果她现在回去，南朝鲜当局就一定会逮捕她，因此要好好说服她，劝她不要马上动身，要看好形势再动身。我们的干部一再说服她，可她说，她宁肯死也一定要回去。正好这时候，文奎铉神父来了，他说他是信奉天主教的，回南朝鲜也不要紧，并说他带领林秀卿同学回去。林秀卿同学和文奎铉神父在返回南朝鲜之前，发表了致罗马教皇的信，作了祈祷，然后越过板门店的分界线回去了。他们一越过板门店的分界线，就被逮捕了。你们看，罗马教皇和天主教不也都是无济于事吗。林秀卿同学只因为来平壤参加了世界青年与学生联欢节，就被判了 5 年徒刑，关在监狱里。一个年轻的女学生只因为来过一趟平壤，就判她 5 年徒刑，这也太过分了。

南朝鲜“总统”发表什么“7·7 宣言”，说了一些漂亮话，但是，借口来过一趟平壤，就给 70 高龄的牧师和年轻的女学生扣上莫须有的罪名关进监狱，又大肆逮捕和

囚禁许多青年学生和有良知的人士，我们怎么能认为这是好的呢。假使文益焕牧师和林秀卿同学没有得到“政府”允许就来到了平壤，那么为了惩戒，把他们囚禁一年或几个月倒情有可原，而囚禁好几年，这的确太过分了。我这么说，并不是想在你们面前指责南朝鲜当局，而是因为他们的作为实在太不近情理了。

你们说这次取得的成果比预计的更大，对我们表示感谢。我也感谢你们。

我方妇女代表团团长向我说，南方妇女代表团成员希望我会见她们，请我见见她们，互相认识，照个相留念。我听了心里想，南朝鲜妇女代表团是第一次来的，如果只会见她们，简单地互相问个好就分手，她们会感到惋惜的；应当聚在一起共进午餐，才是符合礼仪道德的。于是我就设了午宴。

现在，我提议：为祖国的统一；为全民族的大团结；为祝贺这次关于“亚洲和平与妇女作用”的平壤讨论会的成功；为各位的健康，干杯！

今天的宴会，是为你们举行的，请多吃些。

冻土豆淀粉面条，是两江道的特产，是两江道惠山等白头山一带人常吃的食物。旅居美国的侨胞前来访问祖国的时候，曾给他们做这种面条吃，他们在手册上记录了做冻土豆淀粉面条的方法就回去了。后来，他们再次访问祖

国，我问他们做冻土豆淀粉面条吃了没有，他们回答说，把土豆放进冰箱里冷冻后做了面条，可是做得不大好。冻土豆淀粉面条，用放在冰箱里冷冻的土豆是做不好的。德国女作家路伊捷·林哲每年前来访问我国，有一次我给她做冻土豆淀粉面条吃，问她德国人会不会做这种面条，她回答说不会做。冻土豆淀粉面条，用地里冻的土豆来做，才能做得好。

我们为了光复祖国开展抗日武装斗争的时候，日本帝国主义对粮食严加控制，以阻止人民群众给游击队送粮食。但是我们的农民为了给游击队送口粮，在土豆地里只割下藤蔓，装成收完土豆，然后通知游击队去挖。接到通知，游击队员们就到土豆地里挖土豆，挖不完的，就到下一年春再挖。春天挖，土豆就溶化，变得稀烂，要把它晒干制成粉，压面条吃。用冻土豆压面条的方法，两江道的人都很熟练。

听说住在南朝鲜的孙仁实，这次要和你们一起来，可是没能来，希望你们回去之后转达我对她的问候。

今天，北方和南方的妇女一起参加了这个宴会，可是辨别不出谁是来自南方的妇女，谁是共和国北半部的妇女。这是因为大家都是同一个朝鲜民族的缘故。

把我国分割成两部分的，是外国人。现在，外国人仍然阻挠我国的统一，企图永远把我们的民族分割成两部分。

这是因为只有把我们的民族分割成两部分，他们才能随心所欲地统治我国。

我们全民族团结起来，一定要实现祖国的统一。

我相信，各位为实现祖国的统一，一定会做出更大的努力。